



# Torre Marabino



*DE PAISI*  
re Marabino

**IT**

Soggiornare nel nostro **Relais** non significa solo trascorrere un periodo di vacanza presso una "particolare" struttura ricettiva ma significa, anche e, soprattutto trascorrere un periodo in **un'azienda agricola biologica**.

L'azienda è nota per la produzione di ortaggi e frutta, per i suoi inebrianti vini, per l'olio extravergine d'oliva, per le marmellate, le salse e il miele.

Venire nella nostra struttura vuol dire **partecipare alla vita aziendale!**

Potrete vedere i nostri operai al lavoro e, perchè no, assaggiare un "pomodorino" raccogliendolo direttamente dalla pianta, essendo certi della genuinità di ciò che gusterete poiché da noi tutto si coltiva attraverso il **metodo biologico**.



Ma **Marabino** è anche sinonimo dell'ottimo vino che produciamo e del quale ci pregiamo. Non mancheranno le escursioni nel rinomato comprensorio **"Eloro doc Nero d'Avola"** in tenere di Noto, dove si trovano i nostri meravigliosi vigneti allevati con i tradizionali impianti ad "alberello".

E per ultimo, non per questo di minor importanza, vi faremo visitare i nostri plurisecolari oliveti situati nelle provincie di Siracusa e Ragusa, dai quali produciamo **l'olio extravergine d'oliva "Archia"** che ha ottenuto la **denominazione d'origine protetta Monti Iblei**.



## EN

When you come to stay in our **Relais**, you stay does not only mean spending your vacation in a "particular" receptive structure, but it means to spend a period in **an organic farm** that is well known for fruit and vegetable production, for its excellent wines, its extra virgin olive oil, marmalades, sauces and honey. Coming to our farm means **to take part in the farm life!**

You can follow our employees at work, and, why not, taste a "cherry tomato" picking it directly from the plant being sure and aware of its genuineness of what you are tasting as we grow only **organic product**.

But **Marabino** is also a synonym of the excellent wine we produce and be pleased .

Do not miss the excursions around the famous district **"Eleoro Doc Nero d'Avola"** in Noto where our marvellous vineyards are cultivated by the traditional spur pruning vine plant.

And last but not least you can visit our centuries-old olive groves located in the provinces of Ragusa and Siracusa producing **the extra virgin olive oil "Archia" that is Dop (PdO)**

## FR

Séjourner dans notre **Relais** ne signifie pas seulement passer une période de vacance dans une "particulière" structure réceptive mais cela signifie aussi et surtout passer une période de vacance dans une **entreprise d'agriculture biologique**. L'entreprise agricole est connue pour sa production de fruits et légumes biologiques, pour ses vins enivrants, pour son huile extra vierge d'olive, ses sauces, ses confitures et son miel.

Venir dans la structure veut dire participer a **la vie de l'entreprise agricole!**

Vous pourrez voir les ouvriers et les ouvrières durant les heures de travail et, pour quoi pas cueillir et goûter une "tomate cerise biologique" pour se rendre compte de l'authenticité du produit vu que l'unique forme de culture agricole est disciplinée et **surveillée suivant les règles européennes**.

Mais **Marabino** est aussi le synonyme de l'excellent vin que nous produisons et donc nous en sommes fiers.

Vous aurez l'occasion de faire des excursions de la région **"Eloro doc Nero d'Avola"** dans le terroir de "Buonivini" où se trouve nos merveilleux vignobles cultivés en arbrisseau. Enfin, vous aurez l'occasion de visiter nos pluriseculaires oliviers situés dans la province de Syracuse et Raguse, avec lesquelles on produit **l'huile extra vierge d'olive "Archia" qui a obtenu la dénomination d'origine protégée Monti Iblei**.



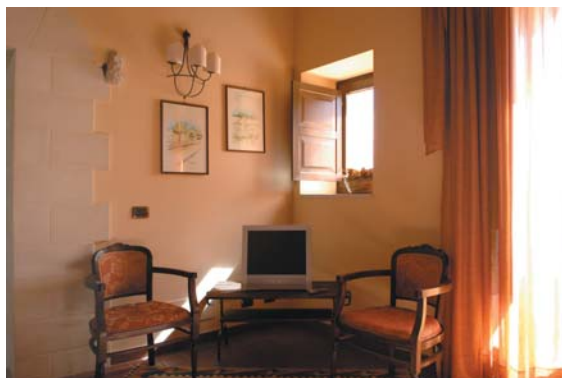
# camere

## IT

Il Relais Torre Marabino dispone di 7 ampie camere matrimoniali, ricavate dagli antichi alloggiamenti fortificati, dalle quali è possibile godere della vista e del silenzio della campagna circostante.

Le camere sono state minuziosamente arredate in armonia con l'artigianato tipico della zona. Esse sono tutte dotate di:

- Tv
- Angolo cucina completo di accessori
- Frigorifero
- Telefono
- Bagno
- Asciugacapelli
- Climatizzazione autonoma
- Cassaforte
- Collegamento internet



## EN

Torre Marabino Relais has 7 big double rooms that are the old fortress lodgings where you can enjoy a spectacular view of the surrounding silent rural landscape.

The rooms have been furnished in details and in harmony with the area handicrafts.

They are all equipped with:

- TV set
- Kitchenette
- Minibar
- Phone
- Bathroom
- Hairdryer
- Individual air control
- Inroom safe
- Internet access

## FR

Le Relais Torre Marabino dispose de 7 vastes chambres matrimoniales, obtenues d'anciens logements de forteresse, d'où on peut jouir d'une belle vue et du silence de la campagne autour. Les chambres ont été minutieusement meublées en harmonie avec l'artisanat de la zone.

Elles sont toutes équipées de:

- TV
- Coin cuisine et accessoires
- Minibar
- Téléphone
- Salle de bain
- Séche-cheveux
- Climatisation autonome
- Coffre-fort
- Internet

# Marabino



# servizi

## IT

### Servizi (compresi nel prezzo)

- Assistenza clienti
- Prima colazione
- Ampio parcheggio
- Sala relax con caminetto conviviale
- Esposizione attrezzature etnografiche
- Sala bar
- Sala ristorante
- Terrazza panoramica

### Servizi (a richiesta e a pagamento)

- Vendita diretta prodotti
- Degustazione prodotti
- Servizio lavanderia
- Corso di degustazione
- Noleggio bici
- Tour attività agricola
- Visita completa aziendale ed escursione alla cava in bici
- Tour enogastronomico con visita ai vigneti e degustazione prodotti tipici

## EN

### Facilities included

- Customers - Guest care
- Breakfast
- Wide car parking
- Relaxing room round the convivial fireside
- Ethnographic equipment exhibition etnografiche
- Bar
- Restaurant
- Panoramic terrace

### Facilities excluded and upon request

- Direct products selling
- Tasting of products
- Laundry
- Tasting course
- Bicycle rental
- Rural tour
- Farm visit and cave excursion by bike
- Food and wine tour plus vineyards visit and typical products tasting



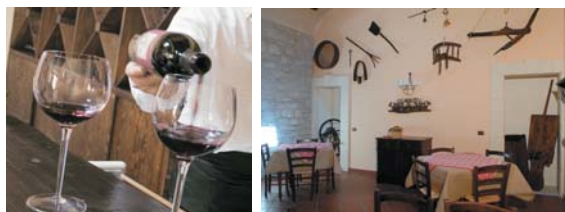
## FR

### Compris dans le prix

- Assistance clients
- Petit déjeuner
- Parking
- Salle relax avec cheminée
- Exposition équipement ethnographique
- Bar
- Restaurant
- Terrasse panoramique

### Sous demande à paiement

- Vente directe de nos produits
- Dégustation produits
- Service de blanchisserie
- Cours de dégustation
- Location de bicyclettes
- Tour activités agricoles
- Visite complète de l'agence et excursion a la cave en vélo
- Tour gastronomique avec visite dans nos vignobles et dégustation de produits typiques



Marabino

# eventi - luoghi *eventi tuoi ti*



*Marabino*

1. Infiolata, Noto
2. Orecchio di Dionisio, Siracusa
3. Chiesa San Giorgio, Modica
4. Cristo alla Croce, Ispica
5. Torre Cabrera, Pozzallo
6. San Bartolo, Giarratana
7. Santa Maria Maggiore, Ispica

# dove siamo

IT

**Se provieni dall'aeroporto di Catania-FontanaRossa**

SS114 direzione Siracusa  
Autostrada A18  
Siracusa-Cassibile  
Uscita Avola/Noto  
Direzione Ispica-Pozzallo-SS115  
Gira a destra al secondo  
incrocio-C.da Graffetta  
Attraversa il passaggio a livello  
e troverai il nostro Relais  
sulla destra

**Se provieni dall'aeroporto di Palermo-Punta Raisi**

Bretella A29  
Autostrada A19  
direzione Catania  
SS114 direzione Siracusa  
Autostrada A18  
Siracusa-Cassibile  
Uscita Avola/Noto  
Direzione Ispica-Pozzallo-SS115  
Gira a destra al secondo  
incrocio-C.da Graffetta  
Attraversa il passaggio a livello  
e troverai il nostro Relais  
sulla destra

EN

**From Catania  
Fontana Rossa Airport**

Go towards Siracusa - SS114  
Follow the highway A18  
Siracusa-Cassibile  
Go to Avola - Noto  
Follow the directions to Ispica  
Pozzallo-SS115  
Turn on the right at the second  
crossroads - C.da Graffetta  
go over the level crossing and  
you'll find our Relais on the right

**From Palermo  
Punta Raisi Airport**

Direction A29  
Follow the highway A19 to  
Catania  
Go towards Siracusa - SS114  
Follow the highway A18  
Siracusa-Cassibile  
Go to Avola - Noto  
Follow the directions to Ispica  
Pozzallo SS115  
Turn on the right at the second  
crossroads - C.da Graffetta  
go over the level crossing and  
you'll find our Relais on the right

FR

**Si vous venez de  
l'aéroport de Catania  
Fontana Rossa**

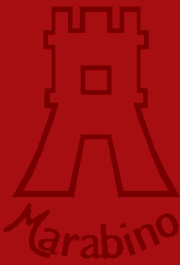
SS114 direction Syracuse  
Autoroute A18  
Siracusa - Cassibile  
Sortie Avola/ Noto  
Direction Ispica/Pozzallo-SS115  
Tournez a droite au second  
carfour - C.da Graffetta  
Passez le passage a niveau  
et vous trouvez le Relais  
sur la droite

**Si vous venez de  
l'aéroport de Palermo  
Punta Raisi**

Bretelle A 29  
Autoroute A 19 direction Catania  
SS114 direction Syracuse  
Autoroute A 18  
Siracusa - Cassibile  
Sortie Avola/ Noto  
Direction Ispica/Pozzallo-SS115  
Tournez a droite au second  
carfour - C.da Graffetta  
Passez le passage a niveau  
et vous trouvez le Relais  
sur la droite



# Marabino



*Relais*  
**Torre Marabino**

Relais Torre Marabino  
C.da Marabino - C.P. 19 - 97014 - Ispica  
Sicilia - Italy  
Tel. 0932 955696 - Fax. 0932 954489  
e-mail:  
[www.torremarabino.it](http://www.torremarabino.it)

*Torre Marabino*